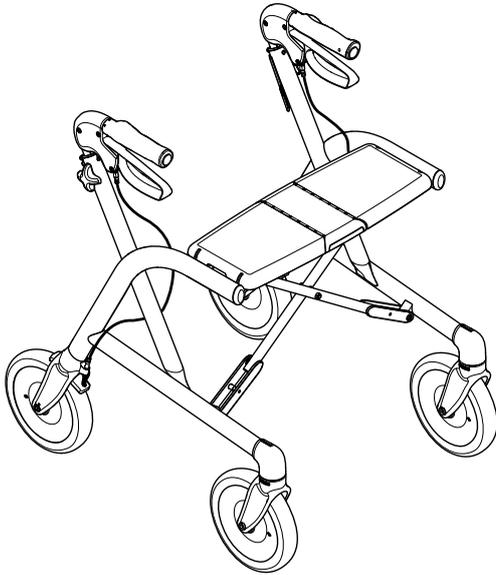


Dolomite® Gloss®



en	Rollator User Manual	3
de	Rollator Gebrauchsanweisung.....	21
es	Rollator Manual del usuario	39
fr	Rollator Manuel d'utilisation.....	57
pt	Andarilho Manual de utilização.....	75



This manual **MUST** be given to the user of the product.
BEFORE using this product, this manual **MUST** be read and saved for
future reference.

Dolomite



Yes, you can.®

1 Généralités

1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Veuillez noter que certaines sections du présent document peuvent ne pas s'appliquer à votre produit, étant donné que le document concerne tous les modèles disponibles (à la date d'impression). Sauf mention contraire, chaque section de ce document se rapporte à tous les modèles du produit.

Les modèles et les configurations disponibles dans votre pays sont répertoriés dans les documents de vente spécifiques au pays.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

Pour obtenir plus d'informations sur le produit, comme les avis de sécurité ou les rappels du produit, contactez votre

représentant Invacare local. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

1.2 Symboles figurant dans ce manuel

Les symboles et mots d'avertissement utilisés dans le présent manuel s'appliquent aux risques ou aux pratiques dangereuses qui pourraient provoquer des blessures ou des dommages matériels. Reportez-vous aux informations ci-dessous pour la définition des symboles d'avertissement.



AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures mineures ou légères.



IMPORTANT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.



Conseils et recommandations

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

1.3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

1.4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

1.5 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

1.6 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité générales



AVERTISSEMENT !

Risque de dommage matériel ou de blessure grave

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que le manuel d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure grave

Une utilisation incorrecte peut provoquer des situations dangereuses.

- Ne pas utiliser dans les escaliers ou les escalators.
- Ne vous mettez pas debout sur le produit.
- Soyez prudent lors de vos déplacements dans des pentes, sur des sols glissants ou des surfaces irrégulières.
- Évitez d'essayer de franchir des obstacles, que ce soit en marche avant ou en marche arrière.
- Ne laissez jamais des enfants jouer avec le produit.
- N'utilisez pas le produit pour transporter quelqu'un.
- Veillez à ne pas coincer des vêtements, notamment des jupes longues, dans les roues.



ATTENTION ! Risque de blessure

- Une charge lourde ou déséquilibrée peut provoquer un basculement.
- Ne suspendez pas des objets lourds, notamment des sacs, sur le châssis, les poignées de poussée ou les molettes.
 - Les objets lourds doivent être transportés uniquement avec l'équipement désigné, comme le panier ou la tablette. La charge maximale de l'équipement ne doit pas être dépassée.
 - La charge totale, incluant le poids de l'utilisateur et toute charge supplémentaire, ne doit pas dépasser le poids maximal de l'utilisateur.
 - Reportez-vous au chapitre 7 *Caractéristiques Techniques*, page 72 pour connaître le poids maximal de l'utilisateur et la capacité de charge.



ATTENTION ! Risque de blessure

- Des pièces non adaptées ou qui ne sont pas d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité du produit.
- Utilisez uniquement les pièces d'origine du produit utilisé.
 - Du fait de différences régionales, vous devez vous reporter au catalogue ou au site Internet Invacare de votre pays pour connaître les options qui sont disponibles ; vous pouvez également contacter un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.



ATTENTION ! Risque de brûlures au premier degré

- Certaines parties du produit peuvent chauffer, lorsqu'elles sont exposées à de hautes températures (températures supérieures à 41 °C).
- Soyez vigilant si le produit est exposé à des températures élevées, comme la lumière directe du soleil.

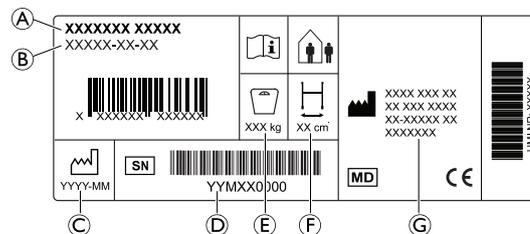


IMPORTANT !

- Il existe un risque de dommage dû à l'usure, par exemple la corrosion.
- N'utilisez pas le produit sous l'eau, par exemple dans des piscines.
 - N'utilisez pas le produit dans des zones chaudes comme des saunas.
 - Ne stockez pas le produit dans un lieu mouillé ou humide.

2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit

Autocollant d'identification



- Ⓐ Désignation
- Ⓑ Référence
- Ⓒ Date de fabrication
- Ⓓ Numéro de série
- Ⓔ Poids maximal de l'utilisateur
- Ⓕ Largeur maximale
- Ⓖ Adresse du fabricant

Symboles

	Conformité européenne		Dispositif médical
	Fabricant		Consultez le manuel d'utilisation
	Date de fabrication		Numéro de série
	Largeur maximale		Poids maximal de l'utilisateur
	Utilisation à l'intérieur/à l'extérieur		

3 Présentation du produit

3.1 Description du produit

L'aide à la marche à quatre roues est équipé d'un siège central qui peut être plié pour le stockage et le transport. Les roues avant sont les roues directrices. Les roues arrière sont munies d'un système de freins pour ralentir et bloquer les roues. L'aide à la marche est disponible en différentes tailles et peut être équipé d'une large gamme d'accessoires.

3.2 Utilisation prévue

L'aide à la marche est prévu pour aider au déplacement et peut également servir de siège de repos.

L'aide à la marche convient à une utilisation à l'intérieur et à l'extérieur, sur sol égal.

L'utilisateur prévu est un adulte dont le poids maximal correspond au poids indiqué sur l'autocollant d'identification et dans le chapitre 7 *Caractéristiques Techniques*, page 72.

3.3 Indications d'utilisation

Indications

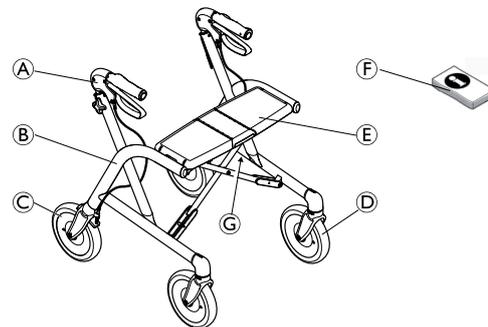
Personnes souffrant d'une déficience musculaire et/ou de troubles de l'équilibre, qui ont besoin d'un soutien supplémentaire pendant la marche. La capacité à marcher et les facultés cognitives restantes doivent être suffisantes pour permettre une utilisation sans risque d'une aide à la marche.

Contre-indications

Personnes souffrant de graves troubles de l'équilibre ou de troubles fonctionnels de la perception.

1637696-B

3.4 Portée de la livraison et des pièces principales



- Ⓐ Poignées de poussée avec freins à main
- Ⓑ Châssis
- Ⓒ Roues arrière avec système de frein
- Ⓓ Roues avant
- Ⓔ Siège
- Ⓕ Manuel d'utilisation
- Ⓖ Emplacement de l'autocollant d'identification

Le produit est livré entièrement assemblé.

3.5 Accessoires

Divers accessoires, comme un panier/sac, peuvent être utilisés avec ce produit et sont répertoriés dans les documents de vente spécifiques au pays. Selon la configuration, il est possible que les accessoires soient prémontés.

4 Utilisation

4.1 Avant utilisation



ATTENTION !

Risque de blessures ou de dommage matériel

- Avant utilisation, vérifiez le bon fonctionnement général du produit.
- Avant utilisation, vérifiez que le produit n'est pas défectueux.
- N'utilisez pas de produit défectueux.

Invacare présume qu'un professionnel de la santé a procédé à une évaluation individuelle de l'utilisateur afin de déterminer son niveau de risque ou ses exigences en matière de thérapie. Les fournisseurs et les soignants ont estimé que le produit fournissait le support requis et que ses réglages convenaient à l'utilisateur. Un professionnel de santé a formé le soignant et l'utilisateur de manière appropriée à l'utilisation correcte du produit, en toute sécurité.

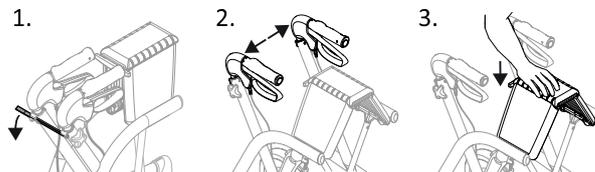
4.2 Pliage et dépliage

Dépliage en position d'utilisation



AVERTISSEMENT !

- Avant utilisation, vérifiez toujours que le rollator est complètement déplié et que le verrou est enclenché.



1. Relâchez la sangle de fixation, si elle est attachée.
2. Tirez les poignées de poussée vers l'extérieur.
3. Appuyez sur le siège jusqu'à ce que le rollator soit entièrement déroulé.

En position d'opération, la poignée de libération du siège fera entendre un déclic en passant en position verrouillée.

Pliage



ATTENTION !

Risque de blessure ou de dommage matériel

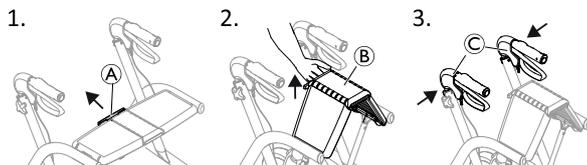
- Lors du levage du rollator déplié au siège, il peut accidentellement se replier et blesser quelqu'un.
- Soulevez toujours le rollator au niveau au châssis et des poignées de poussée.
 - Ne touchez pas la poignée de libération lorsque vous soulevez le rollator déplié.



ATTENTION !

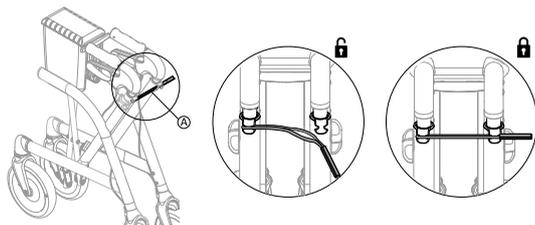
Risque de pincement

- Agissez avec prudence lors du pliage du rollator.



1. Tenez-vous à côté du rollator et tirez la sangle de poignée de déverrouillage **A** vers l'extérieur.
2. Soulevez le siège **B** vers le haut.
3. Poussez les poignées de poussée **C** vers l'intérieur pour plier le rollator.

Pour le stockage et le transport, le rollator peut être fixé en position pliée :



1. Fixez la sangle de fixation **A** aux deux boutons.

4.3 Réglage de la Hauteur de la Poignée



AVERTISSEMENT !

Risque de chute

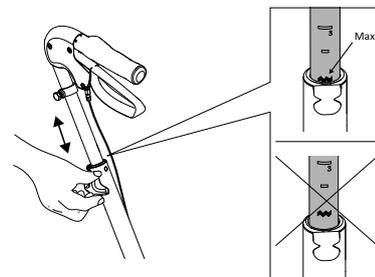
- Assurez-vous toujours que les molettes sont bien serrées pour éviter que la poignée ne s'abaisse involontairement.
- Ne réglez pas les poignées au-dessus de leur position la plus haute autorisée, indiquée par le repère sur les tubes.



Si l'utilisateur n'est pas supposé régler la hauteur de poignées, par exemple pour des raisons de sécurité, les molettes peuvent être remplacées par des vis de blocage (proposées comme accessoires).

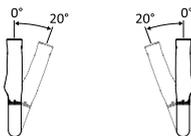


Hauteur recommandée : Les poignées doivent être positionnées à la hauteur des poignets, l'utilisateur étant en position droite et les bras relâchés. Il se peut que le thérapeute conseille des hauteurs différentes en fonction des besoins spécifiques du client.



1. Relâchez la molette, mais ne l'enlevez pas.
2. Réglez la poignée à la hauteur souhaitée.
3. Resserrez la molette. Appuyez sur la poignée pour vous assurer qu'elle est bien en place.
4. Répétez la procédure de l'autre côté.

Pour une position de main plus confortable, vous pouvez pivoter les poignées pour pointer vers l'intérieur. Un mécanisme de verrouillage empêche de dépasser l'angle maximal autorisé.



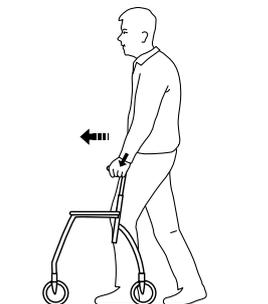
4.4 Marche



AVERTISSEMENT !

Risque de chute

- Faites preuve de prudence si les roues butent contre un obstacle, p. ex, un trottoir.



1. Placez l'aide à la marche légèrement devant vous et faites un pas vers lui tout en vous soutenant à l'aide des poignées.

4.5 S'asseoir sur un fauteuil



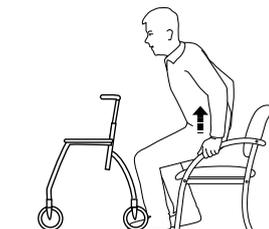
1. Avec l'aide à la marche, mettez-vous debout devant le fauteuil, l'arrière de vos jambes devant toucher le fauteuil.
2. Verrouillez les deux freins à main de l'aide à la marche.
3. Placez les mains sur les accoudoirs du fauteuil, penchez-vous légèrement en avant et asseyez-vous avec précaution.

4.6 Se mettre debout



AVERTISSEMENT ! Risque de basculement

- N'utilisez pas l'aide à la marche pour vous lever depuis une position assise.



1. Placez l'aide à la marche devant vous et verrouillez les deux freins à main.
2. Utilisez les accoudoirs du fauteuil comme support et levez-vous avec précaution pour vous mettre debout.
3. Une fois stabilisé en position debout, déplacez vos mains vers les poignées de l'aide à la marche.

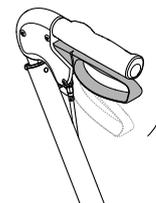
4.7 S'asseoir sur l'aide à la marche



AVERTISSEMENT ! Risque de chute

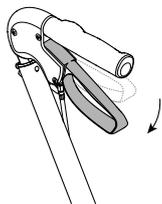
- Utilisez l'aide à la marche uniquement pour une position assise stationnaire.
- Avant de vous asseoir, verrouillez les deux freins en position de stationnement et assurez-vous que l'aide à la marche est stable.
- Asseyez-vous toujours sur l'aide à la marche du côté arrière. Ne vous asseyez pas du côté avant.
- Ne vous asseyez pas sur l'aide à la marche quand il se trouve sur un sol en pente.
- N'essayez pas de manœuvrer avec les pieds lorsque vous êtes assis sur l'aide à la marche.

4.8 Utilisation des freins à main



1. Pour ralentir, tirez les deux poignées de frein vers le haut.
2. Pour repartir, laissez aller doucement les deux poignées de frein.

Verrouillage des freins à main en position de stationnement



1. Pour verrouiller les freins à main, appuyez sur les deux poignées de frein vers le bas.
Un déclic indique que le frein est verrouillé.
2. Pour déverrouiller et relâcher les freins à main, tirez les deux poignées de frein vers le haut.

Réglage de l'effet de freinage



AVERTISSEMENT !

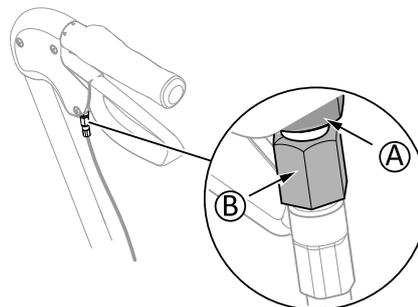
Risque de blessure

Si l'effet de freinage est trop faible, le rollator peut se déplacer, même si les freins à main sont verrouillés en position de stationnement.

- Contrôlez l'effet de freinage en serrant le frein et en vérifiant que la roue ne peut pas tourner.

Si le contre-écrou n'est pas serré, il risque de se desserrer et les freins à main ne fonctionneront plus.

- Après chaque réglage, vérifiez que le contre-écrou est bien serré.



Clé à fourche de 8 + 10 mm (non fournie)

La poignée de frein doit être en position déverrouillée pour pouvoir ajuster l'effet de freinage.

1. Desserrez le contre-écrou **A**.
2. Pour diminuer l'effet de freinage, tournez l'écrou de réglage **B** dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour augmenter l'effet de freinage, tournez l'écrou de réglage **B** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
(L'écart entre l'étrier de frein et la roue doit être de 2 mm.)
3. Serrez le contre-écrou **A** correctement pour conserver le nouveau réglage.

4.9 Fixation du panier

1. Accrochez le panier sur les cornes d'attache.
2. Fixer le panier à l'aide de sangles autoagrippantes des deux côtés du châssis.

5 Maintenance

5.1 Informations de maintenance générales



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

- La maintenance doit être réalisée au moins une fois par an.
- N'utilisez pas de produit défectueux.
- N'essayez pas de le réparer vous-même. Pour les réparations, contactez votre fournisseur.

5.2 Liste de vérification

Pour garantir une bonne performance et la sécurité, vérifiez régulièrement votre produit.

- Assurez-vous que toutes les vis et fixations sont bien serrées.
- Assurez-vous que les poignées sont bien serrées.
Si les poignées sont desserrées, n'utilisez pas l'aide à la marche. Les instructions de modification des poignées peuvent être obtenues auprès de votre fournisseur ou de votre distributeur Invacare.
- Vérifiez le fonctionnement des freins.
Si les freins doivent être réglés, consultez le chapitre 4 *Utilisation, page 64*.
- Vérifiez que le châssis et les pièces chargées sont exempts de fissures.
- Vérifiez le serrage, l'usure et l'état des roues.
- Assurez-vous de l'absence de poils/cheveux, peluches ou autres débris dans les roues.

5.3 Nettoyage et désinfection

5.3.1 Informations de sécurité générales



ATTENTION !

Risque de contamination

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



IMPORTANT !

- Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.
- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
 - N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
 - N'utilisez jamais de solvant (diluant cellulosique, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.
 - Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

5.3.2 Fréquence de nettoyage

! IMPORTANT !

Une désinfection et un nettoyage régulier garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.

Nettoyez et désinfectez le produit

- régulièrement lors de son utilisation,
- avant et après toute procédure d'entretien,
- lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
- avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.



Des informations complémentaires sur les méthodes et les désinfectants recommandés peuvent être consultées à l'adresse <https://vah-online.de/en/for-users>.

5.3.3 Instructions de nettoyage

Le produit peut être nettoyé en machine ou à la main.

Lors de l'utilisation d'un nettoyeur à haute pression ou d'un jet d'eau ordinaire, ne dirigez pas le jet vers les roulements, les trous d'écoulement ou les étiquettes.

La température maximale de nettoyage est de 60 °C.
N'utilisez pas de nettoyeur à vapeur.

1. Nettoyez l'aide à la marche avec un chiffon humide et un détergent doux.
2. Nettoyez les roues avec une brosse (pas de brosse métallique).
3. Après le lavage, essuyez le produit.

Désinfection

- Essuyez toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant.

6 Après l'utilisation

6.1 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

6.2 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Examen
- Nettoyage et désinfection

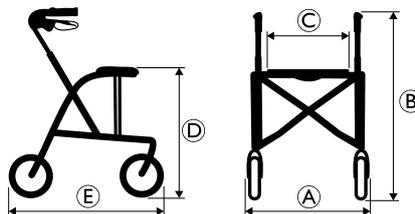
Pour plus d'informations, reportez-vous à la section 5 *Maintenance*, page 69 et au manuel de maintenance de ce produit.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

Si un dommage ou un dysfonctionnement est détecté, le produit ne doit pas être réutilisé.

7 Caractéristiques Techniques

7.1 Dimensions et poids



[mm]	Gloss 450	Gloss 520	Gloss 600	Gloss 680
Largeur totale A	520	595	600	610
Hauteur totale B	635 – 770	725 – 860	795 – 920	915 – 1050
Largeur d'assise C	370	445	445	445
Hauteur d'assise D	450	520	600	680
Longueur totale E	615	675	720	790
Largeur, une fois plié	240	190	190	190
Diamètre des roues avant/arrière	200			
Largeur des roues avant/arrière	40			

Toutes les dimensions sont soumises à certaines tolérances.

[kg]	Gloss 450	Gloss 520	Gloss 600	Gloss 680
Poids ⁷	5.9	6.3	6.5	6.8

7. Poids total hors équipement :

Poids maximal de l'utilisateur ⁸	160
Charge max. du panier	7.0
Charge max. de la tablette	5.0

7.2 Matériau

Châssis	Aluminium revêtu de poudre polyester
Poignées	Aluminium anodisé
Embouts des poignées	TPE
Roues	Polypropylène avec sculptures en TPE
Pièces en plastique	Matériau correspondant au marquage (PA, PP)
Vis	Acier inoxydable

8. Cette limitation de poids inclut le poids de l'utilisateur, assis ou debout, et toute charge supplémentaire, p. ex., le contenu du panier.